

<p><b>ITEGEKO N° 71/2008 RYO KUWA 31/12/2008 RIVANAHO ITEGEKO N° 41/2002 RYO KUWA 31/12/2002 RISHYIRAHO AMAHORO YIHARIYE KU ISUKARI IVA MU MAHANGA</b></p>	<p><b>LAW N° 71/2008 OF 31/12/2008 REPEALING THE LAW N° 41/2002 OF 31/12/2002 ESTABLISHING SPECIAL TAX ON IMPORTED SUGAR</b></p>	<p><b>LOI N° 71/2008 DU 31/12/2008 ABROGEANT LA LOI N° 41/2002 DU 31/12/2002 INSTITUANT UNE TAXE SPECIALE SUR LE SUCRE IMPORTE</b></p>
--	--	--

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere :Ivanwaho ry'itegeko**

**Article One: Repealing of a Law**

**Article premier: Abrogation d'une loi**

**Ingingo ya 2 : Itegurwa n'isuzumwa ry'iri tegeko**

**Article 2 :Drafting and consideration of this Law**

**Article 2 : Initiation et examen de la présente loi**

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri tegeko**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3: Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4:Igihe itegeko ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4: Entrée en vigueur**

**ITEGEKO N° 71/2008 RYO KUWA 31/12/2008 RIVANAHO ITEGEKO N° 41/2002 RYO KUWA 31/12/2002 RISHYIRAHO AMAHORO YIHARIYE KU ISUKARI IVA MU MAHANGA**

**LAW N° 71/2008 OF 31/12/2008 REPEALING THE LAW N° 41/2002 OF 31/12/2002 ESTABLISHING SPECIAL TAX ON IMPORTED SUGAR**

**LOI N° 71/2008 DU 31/12/2008 ABROGEANT LA LOI N° 41/2002 DU 31/12/2002 INSTITUANT UNE TAXE SPECIALE SUR LE SUCRE IMPORTE**

**Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repbulika;**

**We, KAGAME Paul, President of the Republic;**

**Nous, KAGAME Paul, Président de la République;**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.**

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THIS LAW AND ORDER IT TO BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA.**

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

**THE PARLIAMENT:**

**LE PARLEMENT:**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 23/12/2008;

The Chamber of Deputies, in its session of 23/12/2008;

La Chambre des Députés, en sa séance du 23/12/2008 ;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 81, iya 91, iya 92, iya 93, iya 94, iya 108 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003, as amended to date, especially in its Articles 62, 66, 67, 81, 91, 92, 93, 94, 108 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 81, 91, 92, 93, 94, 108 et 201 ;

Isubiye ku Itegeko n°41/2002 ryo ku 31/12/2002 rishyiraho amahoro yihariye ku isukari iva mu mahanga;

Reviewing Law n° 41/2002 of 31/12/2002 establishing special tax on imported sugar;

Revu la Loi n° 41/2002 du 31/12/2002 instituant une taxe spéciale sur le sucre importé ;

**YEMEJE :**

**ADOPTS:**

**ADOPTÉ :**

**Ingingo ya mbere : Ivanwaho ry'itegeko**

Iri tegeko rigamije kuvanaho itegeko n° 41/2002 ryo kuwa 31/12/2002 rishyiraho amahoro yihariye ku isukari iva mu mahanga.

**Article One: Repealing of a Law**

This Law repeals Law n° 41/2002 of 31/12/2002 establishing special tax on imported sugar.

**Article premier: Abrogation d'une loi**

La présente loi abroge la loi n° 41/2002 du 31/12/2002 instituant une taxe spéciale sur le sucre importé.

**Ingingo ya 2 : Itegurwa n'isuzumwa ry'iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

**Article 2 :Drafting and consideration of this Law**

This Law was drafted in English, it has been considered and adopted in Kinyarwanda.

**Article 2 : Initiation et examen de la présente loi**

La présente loi a été initiée en Anglais, elle a été examinée et adoptée en Kinyarwanda.

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri tegeko**

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Article 3: Repealing provision**

All previous legal provisions contrary to this Law are hereby abrogated.

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

**Ingingo ya 4:Igihe itegeko ritangira gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa guhera ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repbulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku itariki ya 01/07/2009.

**Article 4: Commencement**

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It shall take effect as of 01/07/2009.

**Article 4: Entrée en vigueur**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Elle sort ses effets à partir du 01/07/2009.

**Kigali, kuwa 31/12/2008**

(sé)

**KAGAME Paul  
Perezida wa Repubulika**

(sé)

**MAKUZA Bernard  
Minisitiri w'Intebe**

(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho  
Ikirango cya Repubulika:**

**KARUGARAMA Tharcisse  
Minisitiri w'Ubutabera**

**Kigali, on 31/12/2008**

(sé)

**KAGAME Paul  
President of the Republic**

(sé)

**MAKUZA Bernard  
Prime Minister**

(sé)

**Seen and sealed with the  
Seal of the Republic:**

**KARUGARAMA Tharcisse  
Minister of Justice**

**Kigali, le 31/12/2008**

(sé)

**KAGAME Paul  
Président de la  
République**

(sé)

**MAKUZA Bernard  
Premier Ministre**

(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la  
République :**

**KARUGARAMA Tharcisse  
Ministre de la Justice**